

El bastiol la coltura extremeña

por

Ismael Carmona García

[Conferencia dá en El Carcavosu el día 17 de mayu de 2012 con motivu de la «Jornada de Iniciativas Agroecológicas».]

Ogañu, defendel la coltura populal o tradicional es compriau, más que ná, por estal siempri en luchu continuu cola coltura modernista. Antigual d'essistil una adatación ai un rompimientu que la huerça las vezis no beneficia al puebru i causa el esgalaçu las hormas tradicionalis. No s'entiendi cómu en 50-60 años s'aiga modificau tantu el espaciu urbanu, la relación con el campu o la comunicación entre pressonas si no s'echa en cuenta primeru cómu s'estava enantis i la volución que á vistu escamuflá delo que en ogañu entendemus por *crecimientu*. Pa onra d'esti nombri s'án sacrificau estilus de vida, fiestas, lenguas i, mesmu, puebrus enterus. Peru, amigos, el *crecimientu* dun puebru no á de tenel essi nombri quandu s'abaldonan los mous de vida pa acogel otrus con una presencia fachendosa. Pa un arvu crecel no le se cuerta el troncón renti la raís i se pon en un campu d'alquitrán. No le veu sentíu a cómu pa llamal *crecimientu* duna sociedá lo quierin sostribal namás que en un espetu d'ella: el económicu. Assina traduzin, comu si no supieran el su sentíu, las palabras *calidá* por *comodidá* i *felicidad* por *bienestál*. Es momentu de buscal el origen las palabras i sabel qué ralidá asseñalan, enantis de que se gastin tan de baldi que no sepamus ni hablal.

Quien defendemus i afiamus la coltura populal avemus de tenel presenteras las ideas que estu trai, porque, de ná que s'enceta se cai enos folclorismus i ena filosofía la vida roal i no es, velaquí, lo que mos puei benefical rálidamente. Quandu palru de *coltura tradicional* es la que, perteneciendu a tós, s'á sostribau en unus valoris de relación con el ambienti i de relación entre las pressonas sosteniblis. Essus valoris que no son enventaus i están o estaban quandu menus en tolas colturas se mos án muestrau pola estoria i la esperencia coletiva. Án síu, sin querel idealizal ni muchu menus, valoris ondi el ombri á guardau el equilibru con el entornu i consigu propiu. Le ponemus nombris a essus valoris, paque no mos paeça que mos astraemus en demasía, un suponel: la juntança, la coperación, la

confiança, el eshuerçu, el compromissu, el respetu, l'adaptación, la educación... Essus valoris se davan colo que mos arroea i con quienis están al lau i que ata ai pocu estavan en el hondón las tradicionis.

Quandu se vei a día a día que la perda d'estus valoris están atijaus ala perda las costumbris, la lengua i los mous de sel tradicionalis, no poemus dexal de pensal en qué estamus hiziendu mal. Se puein palral a tentu de muchas cosas (por desgracia) que son las que están eschangandu la continuación más o menus almónica que llevavamus. Asseñalal comu unu delos prencipalis: el rompimientu la trasmisión la coltura entre generacionis. Ata ai pocu, la coltura se passava de pairis a ijus i de maestrus a alunus i essa coltura arrancava dela propia ralidá que arroecava alas pressonas. El agüelu izía al iju cómo tiral bien una lindi i al nietu le contava cuentus enos que los zagalis aprendían que es la ayúa, la calamorrería, la marruñería, la querencia o el amol, con pressonagis que se destraçavan por sí solus en el magín. Se criavan pressonagis popularis colos que ameirental o ponel comu términos de comparación. Las agüelas echavan cantaris de guerra, sufrición, querelis con sonis guapus que aprendían alas ijas i alos nietus. Tó essu estava ena coltura oral i salía del propriu puebru. Avían caravas, al frescu o al seranu, ondi s'entretenían junta'l huegu relatandu estorias, vivencias, esperencias i fabulacionis que incucavan enos oyentis sina fin de crial necessidá o obrigal a compral ná. Toa essa coltura oral está desapareciendu-si ca día, essa mesma coltura oral tradicional que imprená de valoris se cedía de pairis a ijus en generación en generación. I no es que la coltura se esté desapareciendu, es que está siendu supuesta por otra folastera, comercial i grobal que, sin comental si es buena o mala, está hondeandu cola propia de ca sitiú. I no es que se pierda la coltura oral, sino tolos valoris que en ella viajaván s'están tracamundeandu por mesteris i necessidais, aginus i alampus que no contribúin a sel mejol endividuu ni a mejoral comu puebru. I en perdiendu-si la coltura oral, los sus valoris, tamién se pierdin los sus veículus: las lenguas. Las lenguas tradicionalis comu hechu general están a perdel-si por sel supuestas polas que, cuyamenti, sirvin de carrucha pa trael los valoris modernus, muchus más generalis i muchus más interessaus. Quantis que se pierdi la coltura oral, lo hazi tamién la lengua i lo que es peol, los valoris: en escaeciendu los referentis, lo hazin los puebrus.

Delantri d'esta catastrofi general contra la que devamus luceal con tolas huerças i herramientas mestel, mos preguntamus *cómu* poemus hazé-lu.

Lo primeru del tó es mentalizal i concencial a tentu la essistencia d'essa coltura tradicional, que ni siendu mejol ni peol, está dexandu-si enterral esgalaçandu los puebrus. La genti nueva ogañu ni siquiera conoci un cuentu tradicional, un cantal de jira o de ronda comu no se lo aiga escuchau a su agüelu. Estu agora se puei tenel, peru daquí a unas generacionis dexará d'essistil por estal supuestu polos *best sellers* i la música'l arradiu. Es precisu concencial ala genti mayol i no tan mayol que esté en possession d'essi tesoru tradicional del que palramus que lo trasmita. Que quei recadau, sí, peru no comu algu muertu, sino paque los que siguin sepan d'él i puean tamién passá-lu. Paque la sabiduría populal la genti mayol se valorei comu tal, es mestel que broti enantis el apreciu polas sus palabras i la su esperencia i essu es lo más complicau de tó.

Quandu la genti tenga cierta concencia colo suyu, colo que por tradición á de ereal, es mestel que no se hondei o se descareça por paecel antiguau. Que de l'aparencia falsa de sel cosas de patrás que pa ná valin, es muchas vezis pol formatu en que se presentan en comparança colos formatus enos que se presenta ogañu la coltura. Los cuentus tradicionalis se puein aprendel i contá-lus, peru tamién escrevil. Las músicas i las letras se puein adatal alos nuevos tiempus i las lenguas, de por sí lo más lásticu que existi, tamién s'actualizan. Sin con ellu se galantiza la su pervivencia a prazu cortu, es una vitoria. Amás, comu digu, paeci antiguau pol formatu, no pol conteníu: las cosas que cuentan i la manera de contá-las son universalis. Que las estorias las protagonizin artolanus, princessas o animalis antigual de actoris de Hollywood i que la lengua ena que se cuentan no sea el inglés, sino el extremeño, la fala o el portugués, ná á de envidiá-lis, porque'l hondón i el mensagi es comparanti, peru está tamién ena horma el sostribu delo que destinguí alos puebrus. La capacidá de adatal tó essu está en el ingenu de ca qual i enas ganas de que assín sea, pos que estu puea general trebaju, ala vista está lo descarecía i olviá que está la coltura ata que con ella hazin penículas i organizan concierto i chirrichoflas.

Peru estu precisa dun afü legal. Es aquí quandu prencipiamus a palral delo que mos correspondi en Estremaúra i de cómu estamos. Ogañu, la lei no protegi en estas custionis más que las fiestas. Cosas comu la tradición oral o las lenguas están desamparás del tó. En Estremaúra, namás que la fala de Xálima cuenta cola protección de sel Bien de Interés Cultural, las otras dos lenguas, el extremeño i el portugués, assín comu los dialectus del castellanu que paquí se hablan no tienin más que referencias de respafilón en el Estatutu. Tapocu existi un compromissu políticu activu polo que estamos a palral. En otrus sitius comu Asturias o Galicia, más rezientimenti ena parti leonesa de Castilla i León, án lograu

que las lenguas tengan protección i promoción i en ogañu cuentan con manifestacionis colturalis públicas de sostribu tradicional i de nueva generación, comu lo es el casu la literatura nueva en Asturias. Aquí en Estremaúra, con el patrimoniu oral i natural con más frorencia a esta parti d'Uropa, está tó envarbascau. La ventaja d'avel conservau ata ai pocu unas formas de vida, de pensal i de relación cola naturaleza pocu á rehundíu en tema legal o políticu, siendu lo que s'á hechu más enfocau pal turismu que pal propiu usu i conocencia los extremeñus.

Pa prencipial a hazel las cosas bien i no cael ena panarria de dexá-llas comu están, es mestel que se produzan toa una serii de mecanismos socialis i colturalis que puean galantizal el huturu la coltura extremeña. Comu ciudadanu extremeñu creu que es mestel huricheal el coquillu i la golienda pola conocencia la ralidá que mos arroea. Pa essu los endividuus avemus de imponel-mus en custionis estóricas pa conocel qué constitúi el jeitu extremeñu i no falseal la ralidá —que poca necessidá tenemos d'ellu. Con freqüencia enas movicionis reivindicativas se cai en dessageracionis o falsedá enas que sostribal-si, peru, en tratandu-si de custionis colturalis, que es ondi menos á de hazel-si, es ondi más se produzi. La suerti que tenemos los extremeñus en materia de coltura tradicional es que es tan rica i variá en ca una delas sus manifestacionis que a ná que se cavuchei se topa el maniantal.

Lo que mos falta alos extremeñus son las ganas i el possibli de margullil-mus i comprometel-mus por no arrecuperal lo nuestro namás, sinu hazel que enverneça. Los que lucheamus pol soleal el patrimoniu oral mos afrentamus a una sociedá moderna la huerça las vezis husa i retusa ala recuperación d'estus valoris, en creyendu que es volvel patrás. Peru delantri de essu son más las vezis las que mos encontramos con genti que, en gustandu-li i valoreandu-lu, con ánimu i sacrificiu arrima el ombru con tal de que los más nuevinus sepan de tó estu. El pobrema está en que estas pressonas se hallan tan esparramás i son tan poquinas las comprometías en verdá, que resulta compricau organizal-si. Por essu, en uviendu el sentimentu de coperación, primeru entre endividuus, después entri asociacionis i organismos, se puei llegal a cordinal toa una movición social que ahinchoni la coltura extremeña. A pocu a pocu lo estamos a consiguil, pos las asociacionis colturalis, los particularis i mesmu los ayuntamientus están a sumal-si a esti trebaju de rescati coltural. Namás en uviendu un setol importanti nel andal coltural extremeñu a navegal i bregal pola reposición la nuestra coltura, podremos consiguil essi afiu legal que precisa Estremaúra pa no cedel pola presión forera.

El cambiü l'almiración que gasta la educación en Estremaúra es otrü mecanismu que puea galantizal el seguimientu la nuestra coltura tradicional. Ogañu, los currícula de primaria i secundaria apeninas tocan la ralidá extremeña, tolo contrariu, con ca generación política se está produxendu una perda del conteníu tocanti a nuestra tierra. En diversus andaris la educación i la coltura s'adolecin de no tenel pesu dengunu la música extremeña tradicional, la literatura extremeña, acercamientus ala riqueza la fauna i la flora delos nuestrus ecosistemas, la estoria d'Estremaúra o las sus lenguas. Los maestrus i professoris que sabin del tema se sientin impotentis por no sel escapás de que los alunus puean aprendel algu más dela tierra ena que vivin, dela su naturaleza, dela su estoria o delas sus costumbris o lenguas. Muchus critican el régimin estritu de corrección ala que están sujetus los alunus quandü s'espressan en extremeñu, la huerças las vezis por inorancia delos proprius professoris, otras por imposición del sistema educativu. Por essu es fundamental prencipial a concencial dela muación educativa que sin dexal d'aprendel alos alunus en tecnologías, aprendan tamién la su ralidá, la que vein en saliendu del estitutu o la escuela, la que escuchan en casa. La carga letiva polos malus enfoquis enos pranis hazin que ogañu sea impossibli entral assinatura denguna que palri d'Estremaúra, lo qual, hueraparti dela vergüença que essu supón, está ala vista el endilgaeru que quierin pa musotrus dendi las crassis derigentis. Anti estu ai que arreparal en hechus tan vergonçosus comu que un zagal sepa dal la ora —i quandü digu dal la ora quieru dizil salual, que assín es comu dizimus los extremeñus—, sepa, digu, dal la ora en ingrés enantis que ena su lengua materna, en muchus casus el extremeñu, el portugués o la fala. Con el ergumentu de que trai más cuenta sabel lenguas mayoritarias que lenguas menuías por sel más aparentis pala vida (huera), se están a perdel, comu diximus endispués, las lenguas i los valoris que en ellas vienin espressus. Por mé la educación se llega agora a una sociedá más grobal i tecnológica, peru con el contrapesu de crial generacionis ciudadanus desatijás del tó del mundu más cercanu, que no sabi qué es un abriju, un guarrapu o el nombri los puebrus dal reol. Estremaúra, comu tantus sitius dela sociedá occidental, s'á dexau arrastral por essa educación espurecha i virtual que namás hazi que crial endividuus inadatus i en continuu conflictu con el meiu. La sociedá que inora el entornu está abocá al frascassu. Essu es lo que mos á estau passandu alos extremeñus tós estus sigrus, peru que passi agora trai más abexinu i vergüença que'l freqüenti abexinu i vergüença que mos da el palral comu palramus: que los extremeñus sigamus enseñandu alos extremeñus de manera que tengan que ahuyil dela su tierra por no conocé-la, valoreá-la i sabel poel vivil d'ella i en ella mos á de adolecel-mus más que cosa denguna.

Es el momentu de que, tuiendu comu tenemos las huentis pa poel enuestigal el nuestru passau, las nuestras hormas de vida i de pensal, prencipiemus a sacal provechu d'ellu, landeandu lo que mos resulta más aparenti pa estus tiempus i adatandu lo que puiera aparecel-mus antiguau. Essa muación que naci delas ideas dunus pocus convién que esté rebullendu enos coraçonis de tolos estremeños: la idea de que poemus hazel las cosas mejol contri mejol sepamus de musotrus propius. Estuviendu comu estamos agora, con una educación tracamundeá del tó que ná aporta pala hormación de huturus estremeños, duna crisi más que económica, de valoris, i de tanta incertidumbri, se mos está dandu la oportunidá de poel hazel las cosas bien i la estamos a desperdicial. Poían pulal los cultivos ecológicus, l'almenistración la tierra con conocimientu, la vida ahorrativa i conseqüenti i el disfruti del nuestru patrimoniu coltural i natural si los interessis estuvieran canteaus a ellu. Por essu, en jornás comu esta, ondi las ideas se compartin, án de servil no pa divulgá namás, sinu paque, deque se ponga la simienti, con el cudiu apropiáu puea abarbal la pranta que mos de comel el día de mañana.

Hartus de palabras güeras comu estamos, las acionis ogañu paecin que es algu que mos susprendi quandu se hazin i comu la mejol manera de defendel lo que defendemus es con el portamientu i el hechu, ei queríu que sintierais estas palabras cola hechura que aquí le damos alas cosas quandu estamos pola lavol. Por essu quantis que bregamus polo que mos rehiervi i vemos lo que se puei hazel con tan poquinu, mos rehundi tantu ca passu dau que sentimus que essa es la verrea pola que avemus de ahilal.